

15.

Euegbe

Heno Klala me mado.

Haxelawo Adzotso, ηutsuviwo, klala me mado.

Heno Klala me mado loo hoo.

Haxelawo Adzotso, ηutsuviwo, klala me mado.

Word-for-Word

Leader and Group

klala me mado

calico inside I will sleep

adzo tso ηutsuviwo klala me mado

attack begun young men calico inside I will sleep

klala me mado loo hoo

calico inside I will sleep (emphasis)

Translation

Leader I will sleep in white cloth.

Group Unexpected death, young men, I will sleep in white cloth

Leader I will sleep in white cloth

Group Unexpected death, young men, I will sleep in white cloth

Poetic Translations

1. Alowoyie-Locke--I Will Sleep In White Cloth

Leader I will sleep in white cloth.

Group Ambushed, young men, I will sleep in white cloth

Leader I will sleep in white cloth

Group Ambushed, young men, I will sleep in white cloth

2. James Burns--I Will Sleep In White Cloth

Leader I will sleep in white cloth.

Group (We have been) ambushed, young men, I will sleep in white cloth.

Leader I will sleep in white cloth.

Group (We have been) ambushed, young men, I will sleep in white cloth.

3. Alorwoyie-Dewornu--The Dead Warrior's Coffin Is Draped White

I will be buried in calico cloth in case I am defeated by the enemy

4. Klevor Abo--Young Men Waylaid

Young men waylaid,

I shall sleep in calico.

The young ones ambushed,

I shall sleep in calico.